



香港中文大學(深圳)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, SHENZHEN

SECOND CALL FOR PARTICIPATION

2024 International Conference on Translation Education

Digital Translation Studies: Pedagogy, Research, Publication

12-14 April 2024

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, PRC

Organiser

School of Humanities and Social Science,
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

Co-Organisers

Shanghai Foreign Language Audio-Visual Publishing House
Centre for Translation Studies, The Hong Kong Polytechnic University
Centre for Translation Studies, University of Leeds

Chinese Translators Journal

Technology Enhanced Foreign Language Education

International Journal of Chinese and English Translation & Interpreting

Journal of Translation Studies

The International Journal of Translation, Interpretation, and Applied Linguistics

IGI Global

Supporter

China Academy of Translation

About the Conference:

Following the tradition that dates back to the inaugural 2014 International Conference on Translation Education (ICTE 2014, Hong Kong), the 2024 Conference (ICTE 2024, Shenzhen) similarly covers both written translation and oral interpreting (hence T/I), as well as conventional classroom teaching and computer-aided translator training (hence AI).

The theme of the 2024 conference, Digital Translation Studies, indicates a focus on digitisation as a technical methodology for the study of translation and a conceptual connection between translation studies and the digital humanities at large. Digitised study of translation avails itself of developments in AI technology for the benefit of theoretical and applied translation studies. The conference invites plenary speeches and proposals for parallel presentations, panels (of not more than 4 speakers each), and posters on digitisation in translation research, teaching and practice, as well as exploring possibilities of digitisation-enhanced collaboration and synergy between academia and the publishing industry in the interests of dissemination of research output and translations.

ICTE 2024 is therefore to provide a unique forum for T/I scholars, AI researchers and developers, language educators, publishers and editors to share their experiences, concerns and insights, and discuss the implications of this 'AI leap', epitomized by the recently launched ChatGPT, for translation as a mode of liberal education and a bridge between languages, literatures and cultures, by addressing specific issues including but not limited to the following:



I. Digital Translation Studies: Pedagogy

- Technology-enhanced translator/interpreter training: from computer-aided to AI-driven or AI-led training
- Cultivation of human creativity via AI in translation: AI-amplified professional competence
- Translating with AI-empowered authenticity: language proficiency and information literacy
- Automation anxiety in translator/interpreter training

II. Digital Translation Studies: Research

- T/I Research writing and AI: fact-collection, data-generalisation, idea-generation
- T/I Research, technology, and ethics: plagiarism, fabrication, academic integrity
- Originality and creativity beyond AI: from AI-enhanced operational skills to AI-sustained intrinsic attributes of human researchers
- Research with AI: real and anticipated challenges and opportunities

III. Digital Translation Studies: Publication

- Publication of translations: the impact of AI on publication and dissemination
- Impact of AI on publication of T/I research: journals, monographs, book series
- Implications of AI-facilitated publication for language and translation education
- Synergy between academia and industry in the digital era: quality of research/translation and efficiency of dissemination

At present, authors of English presentations are welcome to submit their full papers to *The International Journal of Translation, Interpretation, and Applied Linguistics* (IJTIAL) for consideration of publication in one of the journal's upcoming special issues, *Digital Translation Studies: Pedagogy, Research, Publication* scheduled for publication. Interested authors may consult the journal's guidelines for manuscript submissions at the following link: <http://www.igi-global.com/publish/contributor-resources/>.

Other publication outlets, subject to respective publishers' review procedures, will be announced in due course on the conference's webpage.

Keynote Speakers (Alphabetised by Last Name):

Randy J. LaPolla, Professor in the Center for Language Sciences, Institute for Advanced Studies in Humanities and Social Sciences, Beijing Normal University, Zhuhai Campus, China; Fellow of the Australian Academy for the Humanities

Haizhou Li, Presidential Chair Professor and Executive Dean at the School of Data Science, The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, China; Fellow of the Academy of Engineering Singapore

Binhua Wang, Chair/Professor of interpreting and translation studies, University of Leeds, UK; Editor-in-Chief, *International Journal of Chinese and English Translation & Interpreting*; Co-editor, *Interpreting and Society*

Rüdiger Wischenbart, Global Book Industry Researcher & CEO of Content and Consulting

Ping Yang, Editor-in-Chief of *Chinese Translators Journal*; Secretary General of China Academy of Translation

Zheng Zhang, Senior Principal Scientist and the founding Director of Amazon Web Service (AWS) Shanghai AI Lab; Global Network Professor of Computer Science in NYU Shanghai

Details about the keynote speeches can be found in the appendix and conference's webpage.

Organising Committee:

Chair: Chunshen Zhu (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Members (Alphabetised by Last Name):

Liwen Chang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Tianyong Hao (South China Normal University)

Jiasheng Hu (Shanghai Foreign Language Audio-Visual Publishing House)

Ke Hu (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Feng Liu (Phoenix Publishing & Media Group)

Yuanyuan Mu (Chaohu University)



香港中文大學(深圳)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, SHENZHEN

Shuyin Zhang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Yingyi Zhuang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Advisory Board (Alphabetised by Last Name):

Sin-Wai Chan (Caritas Institute of Higher Education)

Haizhou Li (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Anthony Pym (The University of Melbourne)

Douglas Robinson (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Mark Shuttleworth (Hong Kong Baptist University)

Wenfang Tang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Binhua Wang (University of Leeds)

Lidi Wang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Scientific Committee (Alphabetised by Last Name):

Clara Chan (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Sin-Wai Chan (Caritas Institute of Higher Education)

Liwen Chang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Jiliang Chen (University of Science and Technology of China)

Ying Cui (Guangdong University of Foreign Studies)

Jicong Fan (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Tianyong Hao (South China Normal University)

Jiasheng Hu (Shanghai Foreign Language Audio-Visual Publishing House)

Ke Hu (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Chengzhi Jiang (Wuhan University)

Jianmin Jiang (Shenzhen University)

Dechao Li (The Hong Kong Polytechnic University)

Lan Li (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Ruizhi Liao (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Jin Liu (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Zhai Liu (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Yuanyuan Mu (Chaohu University)

Robert Neather (Hong Kong Baptist University)

Hongwu Qin (Qufu Normal University)

Mark Shuttleworth (Hong Kong Baptist University)

Yun Sui (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Hongyin Tao (University of California, Los Angeles)

Callum Walker (University of Leeds)

Benyou Wang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Binhua Wang (University of Leeds)

Xiaoyong Wei (Sichuan University)

Xiu Yan (City University of Hong Kong)

Ying Yan (University of Leicester)

Rui Zhang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Shuyin Zhang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Bo Zhou (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Chunshen Zhu (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Yubin Zhu (Anhui University)

Yingyi Zhuang (The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen)

Conference Languages: English / Chinese

Conference Venue: The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen



Registration and Abstract Submission

- Please complete the enclosed participation confirmation reply slip and submit it to icte2024@cuhk.edu.cn on or before **31 Jan 2024**.
- For those who are not presenting a paper, please fill out the first part of the form only.
- For oral and poster presenters, please also fill out the second part and submit your abstract and biography.
- Acceptance will be notified before **18 February 2024**.
- If you are interested in attending hands-on technology workshops (pre-registration required on a first-come-first-served basis), please indicate on the reply slip accordingly. The language of the workshops is Chinese supplemented with English.
- Registration is only completed upon payment and issue of confirmation from the organiser.

Conference Fee

	Early Bird Registration (25 Dec 2023)	Standard Registration (29 February 2024)
Oral Presenter	800RMB	1200RMB
Poster Presenter	600RMB	600RMB
Participant (Non-Presenter)	400RMB	600RMB

* Student/CUHK-Shenzhen alumni 50% off (CUHK-Shenzhen student free of charge). Please provide a photo or scanned copy of your student ID card or diploma certificate for verification.

* The organiser will provide lunches and dinners on April 13 and 14 (free of charge non-presenters are not included), but travel, accommodation, and insurance expenses will not be covered by the organiser.

Payment Methods

(a) Wechat Transfer



(b) Bank Transfer

Non-overseas participants:

Please make payment directly into the following bank account:

Name: THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG SHENZHEN

Unit Address: 2001, LONGXIANG AVENUE, LONGGANG DISTRICT SHENZHEN, CHINA

Account: 752362810720

Bank Name: BANK OF CHINA, SHENZHEN LONGCHENG BR

Remark*: ICTE2024

* The remark on the remittance advice is required for successful registration.

The sender should bear all transaction fees and the Conference Organiser shall get the full conference fee.

Please send a photo or scanned copy of the remittance advice for the bank transfer to icte2024@cuhk.edu.cn.

Overseas participants:

Please make payment directly into the following bank account:

Beneficiary: THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG SHENZHEN

Address: 2001, LONGXIANG AVENUE, LONGGANG DISTRICT SHENZHEN, CHINA

Account Number: 752362810720

Beneficiary Bank: BANK OF CHINA SHENZHEN BRANCH LONGCHENG SUB-BRANCH

Bank Address: Jia He Sheng Shi 1Qi, Long Fu Road & He Tian Road Crossroads, Zhong Xin Cheng, Longgang District, Shenzhen, China

SWIFT CODE: BKCHCNBJ45A

Remark*: ICTE2024

* The remark on the remittance advice is required for successful registration.

The sender should bear all transaction fees and the Conference Organiser shall get the full conference fee.



香港中文大學(深圳)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, SHENZHEN

Please send a photo or scanned copy of the remittance advice for the bank transfer to icte2024@cuhk.edu.cn.

Contact Persons: Shuyin Zhang, Yingyi Zhuang; Email: icte2024@cuhk.edu.cn

Postal address:

ICTE2024
School of Humanities and Social Science,
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen
2001 Longxiang Blvd.
Longgang District, Shenzhen, China 518172

For updates, please visit Conference's webpage at: <https://hss.cuhk.edu.cn/en/article/1041> and
<https://conf.scholat.com/ICTE/2024>.

Organising Committee
2024 International Conference on Translation Education
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen
10 December 2023



Appendix: Keynote Speeches

1. Randy J. LaPolla



The future of translation in the era of AI

Since the beginning of the 21st century there has been a marked improvement in machine translation due to the shift to an inductive method as opposed to a deductive rule-based method, the development of Large Language Models (LLM), and most recently due to the development of the transformer of the Generative Pre-Trained Transformer LLM algorithms such as Chat-GPT. These Artificial Narrow Intelligence (ANI) algorithms cannot replace humans, but can improve their productivity, and so, as one recent article announced, “The translator of the future is a human-machine hybrid”. In this talk I will discuss the history and future direction of AI, including the development of Artificial General Intelligence (AGI), and the limitations, dangers, and possibilities of the current models, as well as the dangers of AGI. On a more practical side, I will also discuss how best to use the systems available now, using a meaning-based rather than form-based approach.

Speaker’s bio

Randy J. LaPolla (PhD in Linguistics, University of California, Berkeley) is a Professor in the Center for Language Sciences, Institute for Advanced Studies in Humanities and Social Sciences, Beijing Normal University, Zhuhai Campus, China. Previous to that he was Professor of Linguistics at Nanyang Technological University, Singapore (2012-2021); and Chair Professor of Linguistics at La Trobe University, Melbourne, Australia (2004-2012). He was also Director of the Research Centre for Linguistic Typology at La Trobe 2008-2010. Before moving to Australia he worked at the Academia Sinica in Taiwan (1990-1998) and City University of Hong Kong (1996-2004). He was selected by the Ministry of Education of the PRC to be a Cheung Kong Scholar (2005-2008), and he was elected Fellow of the Australian Academy for the Humanities in 2008, and President of the Australian Linguistic Society for 2007-2009. He was elected Honorary Member of the Philippine Linguistics Society in 2008, and Lifetime Member (Eminent Scholarship) of the Singapore Association for Applied Linguistics in 2016. His research started with a focus on the history and typology of Sino-Tibetan and Austronesian languages but expanded to issues related to the nature of communicative behaviour and functional explanations for the patterns found in human behaviour generally and the cognition that motivates it.

2. Haizhou Li



Abstract: To be announced

Speaker’s bio

Haizhou Li is a Presidential Chair Professor and Executive Dean at the School of Data Science, The Chinese University



of Hong Kong, Shenzhen, China. Dr. Li is also with the Department of Electrical and Computer Engineering, National University of Singapore (NUS), Singapore.

Professor Li's research interests include automatic speech recognition, natural language processing, and neuromorphic computing. He was the Editor-in-Chief of IEEE/ACM TRANSACTIONS ON AUDIO, SPEECH AND LANGUAGE PROCESSING (2015-2018), the President of the International Speech Communication Association (2015-2017), the President of Asia Pacific Signal and Information Processing Association (2015-2016), the President of the Asian Federation of Natural Language Processing (2017-2018), and the Vice President-Conferences of IEEE Signal Processing Society (2024-2026).

Professor Li was the recipient of President's Technology Award 2013. He was named Nokia Visiting Professor in 2009, IEEE Fellow in 2014, ISCA Fellow in 2018, and Bremen Excellence Chair Professor in 2019. Professor Li is a Fellow of the Academy of Engineering Singapore.

3. Binhua Wang



Power & empowerment, potential & risks. AI technologies in interpreting practice, training and research

The latest breakthroughs in artificial intelligence (AI) technologies create not only new tools but also new topics as well as new methods that might be applicable in interpreting practice, training and research. This presentation will explore how the power of AI technologies can be utilised to empower interpreting practitioners, trainers and learners, and researchers. It will also discuss the implications of AI technological developments, in terms of both potential and risks, for interpreting practice, training and research.

Speaker's bio

Prof. Binhua Wang is Chair/Professor of interpreting and translation studies at University of Leeds in the UK, where he served as Director of the Centre for Translation Studies and Programme Manager of the MA programmes in interpreting. He is a Fellow of the "Chartered Institute of Linguists" (CIoL) and sits on the Executive Committee of the UK "University Council of Modern Languages" (UCML) and the Interpreters Committee of the Translators Association of China. Currently he serves the international academic community as the co-editor of *Interpreting and Society. An Interdisciplinary Journal*, chief editor of *Int'l Journal of Chinese and English Translation & Interpreting* and on the editorial boards of many journals, such as *Babel* (SSCI/A&HCI), *The Interpreter and Translator Trainer* (SSCI), *Forum: International Journal of Interpretation and Translation* (ESCI), *Chinese Translators Journal* (CSSCI), *Foreign Language Teaching & Research* (CSSCI), *Translation Quarterly* (journal of The Hong Kong Translation Society), *Corpus-based Studies across Humanities* (De Gruyter), *Translation Today* (National Translation Mission, India), etc.

His research interests focus on interpreting and translation studies, with interdisciplinary extension to digital humanities, interpreting as bilingual processing and complex cognitive processing, translated literature, intercultural communication and language education, in which he has published many research articles in world leading SSCI/A&HCI/CSSCI journals and in edited volumes published by Routledge, John Benjamins, Springer, Brill, Palgrave and Bloomsbury. He has been mentioned by some scientometric studies as one of the most prolific authors in Chinese interpreting and translation studies. His recent articles have appeared in *Perspectives*, *Babel*, *Digital Scholarship in the Humanities*, *Translation Review*, *Translation Spaces*, *Language and Intercultural Communication*, *Chinese Translators Journal* and in *The Routledge Handbook of Conference Interpreting* and *The Routledge Handbook of Chinese Discourse Analysis*. He has published several monographs and has edited with Prof Jeremy Munday *Advances in Discourse Analysis of Translation and Interpreting* (Routledge). He has also guest edited themed special issues for some top international journals such as *Perspectives*, *Frontiers in Communication*, and



Asia-Pacific Translation and Intercultural Studies. He also co-translated *Introducing Interpreting Studies* into Chinese (Pöchhacker, 2010). His textbooks for interpreter training are used widely in China's MTI and BTI programmes. He has been invited to deliver keynote speeches to over 20 international conferences and to give guest talks in many universities in China mainland, Hong Kong, Macau, U.S., Canada, U.K. and European continent.

4. Rüdiger Wischenbart



Publication of translations: the impact of AI on publication and dissemination

Using tools backed by Artificial Intelligence (AI) has become a routine in many contexts for professional translators. But with the expansion of Large Language Models (LLM) and AI application, the entire process of creation and dissemination of translations is about to be transformed.

2023 has seen an array of more complex use cases for the integration of AI generated text to complement the translation proper. Derivative versions of the full text, such as summaries and abstracts are generated increasingly through automatic processes. Also, a contextualization of the original text can easily and directly be generated by using tools such as ChatGPT.

However, the full and much broader impact of AI supported workflows will reach far beyond such simple additions. The transformation of the entire publishing process in the wider context of AI models has only begun to be explored by various recent research papers and use cases. These include aspects such as personalization, adaptations for specific target audiences, and cross-media adaptations.

The keynote prepared for the 2024 International Conference on Translation Education will provide an overview on such exemplary use cases and specifically explore AI supported educational tools as available in current EdTech platforms.

Speaker's bio

Rüdiger Wischenbart, born in 1956 in Graz, Austria, is the founder of "Content and Consulting" and a writer specialized in culture, cultural industries, the global book markets, innovation in the book industry, literature, media, and communication.

Most recently, he co-founded ReBoot Books, a series of professional debates on the international book business, and the Digital Consumer Book Barometer, a market report series with a focus on ebooks, audiobooks, online sales and subscription. Since 2007, he annually updates the Global 50 Ranking of the Publishing Industry.

5. Ping Yang





Abstract: To be announced

Speaker's bio

YANG Ping holds a doctorate in Translation Studies and is currently the Editor-in-Chief of *Chinese Translators Journal* published by Translators Association of China with the Academy of Contemporary China and World Studies (当代中国与世界研究院), China International Communications Group (中国外文局). She is also the Secretary General of China Academy of Translation (中国翻译研究院) and a member on China's National Committee for Graduate Education of Translation and Interpreting (全国翻译专业学位研究生教育指导委员会). As a leading scholar in translation studies, she has published numerous research papers in both Chinese and English, and is the principal investigator of a major research project sponsored by China's National Social Science Fund. Her work also includes mentoring postdoctoral fellows for China International Communications Group and doctoral research students at Remin University of China and Tianjin Foreign Studies University. As a senior publisher, she has designed and led numerous major projects at the national level, including translation and standardization of official terminology for international communication, as well as editing and publishing more than 200 books including collections of research papers on the discourse of international communication and the multilingual edition of *Key Words to Understand China*.

6. Zheng Zhang



Abstract: To be announced

Speaker's bio

Zheng Zhang (zz) is a Senior Principal Scientist and the founding Director of Amazon Web Service (AWS) Shanghai AI Lab. He was full Global Network Professor of Computer Science in NYU Shanghai, where he also held an affiliated appointment with the Department of Computer Science at the Courant Institute of Mathematical Sciences and with the Center for Data Science at NYU's campus in New York City. He was the founder of the System Research Group and a Principal Researcher and Research Area Manager in Microsoft Research Asia. He holds a PhD from the University of Illinois, Urbana-Champaign, an MS from University of Texas, Dallas, and a BS Fudan University. Zhang was founder and advisor for various DL platforms such as MXNet, MinPy and most recently DGL, which brings deep learning practise to graph.

Zhang's research interests combine his expertise of building large-scale distributed computing and his passion of machine learning, in particular deep-learning. He has published extensively in top system as well as machine learning conferences (OSDI, Eurosys, NSDI, Neurips, CVPR etc.).

Zhang is a member of the Association for Computing Machinery and founder of the SIGOPS APSYS workshop and the CHINASYS research community. He served regularly as PC members of leading system conferences. During his tenures in industrial labs, he was awarded 40 patents and made numerous contributions to product lines. He has several Best Paper awards as well as awards for excellence from Microsoft and HP-Labs. Professor Zhang's works can be found on his Google Scholar Page (+14K citation, H-index 58).

Zheng's hobby is reading and writing (especially on popular science), he's on the Expert Committee of the influential



香港中文大學(深圳)

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, SHENZHEN

Webzine "The Intellectuals". He also spends his time torturing piano and camera for fun.